60.—

Zingonetta



de

R. Leoncavallo.

ECHO Nº 1. (692).

VARSOVIE
„ECHO MUSICAL"
GRAND THEÂTRE.

KK 517519

BIBLIOTEKA UNIWERSYTECKA W ŁODZI
M 29093

DO NINON
(À Ninon)
CANZONETTA

Przekład M. Radziszewskiego.
Poezja A. de Musset.

Muzyka R. Leoncavallo.

Andantino grazioso. (100= ♩)

Śpiew.

Fortepian.

Sciolto avec elegance

O gdy_bym mó_wił' ci że ko_cham cię nad zy_cie U_
Si je vous le di_sais pour_tant, que je vous ai_me Qui

accompagnando con eleganza

cresc.

poco sospeso, tempo p

_ro_cze dziew_czę me, któż twą od_po_wiedź wie? Wszak to poj_mu_jesz
*sait, brune aux yeux bleus, ce que vous en di_riez? L'a_mour, vous le sa_*

cresc. col canto

poco sospeso

p tempo

cresc. e un poco riten.

ty: kto ko_cha cier_pi skry_cie, Że straszną mę_ką jest to
_vez, cau_se u_ne peine ex_trê_me C'est un mal sans pi_tié que

cresc. e un poco riten.

a tempo *rit.*

cią_g'łe ser_ca bi_cie; A mo_że mę_ką tą u_ka_rać ze_chcesz
*vous plai_gnez vous mê_me; Peut_ê_tre ce_pen_dant que vous m'en pu_ni_*

rit. col canto

Un poco un meno

mnie. I gdy_bym mó_wił ci, że w po_śród ser_ca drżeń Ja
_riez. Si je vous le di_sais qu'u_ne dou_ce fo_lie A

legato sonoro

*tene_*

bie_gnę w śla_dy twe i ści_gam cię jak cień: Wąt_
fait de moi vo_tre om_bre et m'at_ta_che à vos pas: Un

avec

ramente

_pią_cy u_śmiech twój i wzrok co smut_kiem lśni O
pe_tit air de dou_te et de mé_lan_co_lie, Vous

tendresse

con grazia

Ni - non, co, jak wiesz po - dwa - ja wdzię - ki two - je! Ach!
le sa - vez, Ni - non, vous rend bien plus jo - li - e; Ah!

con grazia

cresc.

Je - dnak - że gdy - bym ci chciał od - dać ser - ce
Si je vous le di - sais pour - tant que je vous

cresc. col canto

f *deciso*

mo - je, O cza - ro - dziej - ko ty, któż twą od - po - wiedź wie!
ai - me Peut - ê - tre di - riez vous, que vous n'y croy - ez pas!

f *deciso* *a tempo* *p*

f

p *poco*

O gdy - bym skre - ślił ci bez - sen - ne no - ce o - we, Jak
Si je vous le di - sais, que cha - que nuit je veil - le, Que

p

cresc. *poco sospeso*

co dzień ro - nię łzy na klęcz - kach mo - dląc się, Że
cha - que jour je pleure et je prie à ge - noux: Ni -

cresc col canto *poco sospeso*

tempo *p*

gdy u - śmie - chasz się to pszczół - ki tra - cą gło - we, Za
- non, quand vous ri - ez vous sa - vez qu'une a - beil - le Pren -

p *tempo*

cresc. e un poco riten. *f* *p*

kwia - tek bio - rąc twe u - stecz ka ko - ra - lo - we. O
- drait pour u - ne fleur vo - tre bou - che ver - meil - le; Si

cresc. e un poco riten. *f* *p*

a tempo *rit.*

gdy - bym mó - wił' to czyż ty byś śmia - ła się! Nie,
je vous le di - sais, peut - être en ri - riez vous. Non,

a tempo *rit. col canto*

Un poco meno.

los nie wień - czy mnie aż w ta - kie szczę - ścia zwo - je, By
je n'é - tais pas né pour ce bon - heur su - prê - me De

legato sonoro

tene-

u - mrzeć u twych stóp, lub z to - bą pę - dzić dnie! Do -
mou - rir dans vos bras et de vi - vre à vos pieds. Tout

p *avec*

ramente

wo - dem tro - ski te i cią - gły ch cier - pień zdro - je Do -
me le prouve, hé - las! jus - qu'à ma dou - leur me me... Tout

tendresse

con grazia

- wo - dem tro - ski te i cią - gły ch cier - pień zdro -
me le prouve, hé - las! jus - qu'à ma dou - leur mê - -

con grazia

cresc.

- je! Ach! A je - dnak gdy - bym
- me! Ah! Si je vous le di -

tempo *cresc. col canto*

f

rzekł' przyjm w da - rze ser - ce mo - je, O
- sais pour - tant, que je vous ai me Qui

f

deciso

cza - ro - dziej - ko ty, któż twą od - po - wiedź wie!
sait, brune aux yeux bleus, ce que vous en di - riez!

deciso

Wyciąg z katalogu nakładów

ECHA MUZYCZNE

Warszawa, Gmach teatrów.

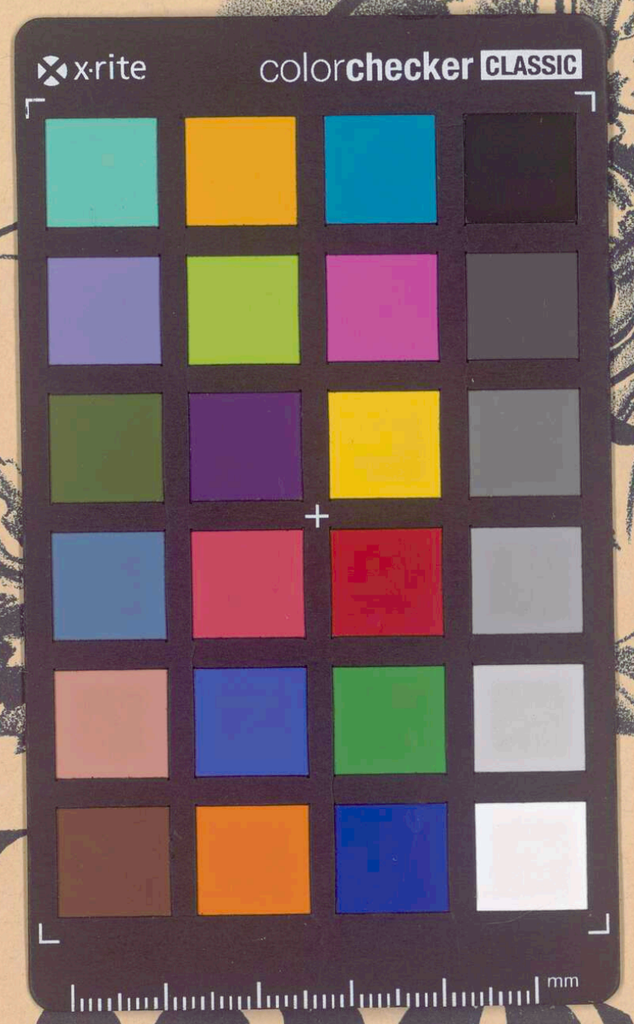
BIBLIOTEKA UNIWERSYTECKA
W ŁODZI
M 29093

UTWORY WOKALNE:

Abt. Dumka . . . . . Kop. 20
Adolf R. Puszczyk . . . . . » 20
Arditi L. „Mów“ (Parlà) walc . . . . . „ 60
Astorga. Arya „ Morir voglio“ . . . . . „ 30
Audran E. Piosnka konika polnego . . . . . „ 40
Bach. Arya „Mein glaubiges Herz“ . . . . . „ 40
Belfort May. Lousiana Lou . . . . . „ 40
Bevignani E. Ja wierzę Ci (Je crois en toi) . . . . . „ 40
Biernacki M. Pieśń wiosenne na 4 głosy . . . . . „ 40
„ Tęskny (pieśni konkursowa) . . . . . „ 30
Burwig S. Pieśń wieczorna . . . . . „ 40
Buononcini. Arya „Per la gloria“ . . . . . „ 40
Caldara. Arya „Comeraggio di sol“ . . . . . „ 30
Chopin F. Wiośnianka mazurek op. 33 układ do śpiewu Z. Noskowskiego . . . . . „ 40
Dannstrom I. Gdy szemrać . . . . . „ 30
Denza. Chcę twoją być (Yes i will) . . . . . „ 40
„ Do mnie pójdź (Come to me) . . . . . „ 40
Delibes. Śpiew Zofji z op. Kasia . . . . . „ 40
Dietz L. Hymn do Boga . . . . . „ 30
Duniecki St. Romans z op. Paziowie . . . . . „ 40
Złota rybka . . . . . „ 40
Faure I. Crucifix (na jeden głos) . . . . . „ 40
„ Pie Jesu . . . . . „ 30
„ Przejrzyj się (Regarde-toi) . . . . . „ 30
Franz R. Aus meinem Schmerzen . . . . . „ 40
„ Abends . . . . . „ 40
Garat. Kiedy promiennej wiosny tchnienia . . . . . „ 20
Gall Jan. O gdybyś była kwieciem bzu . . . . . „ 40
„ Piękna rybaczka . . . . . „ 30
„ Kiedy narcyzy główki swe . . . . . „ 30
Gastaldon. Capstrzyk . . . . . „ 40
Giustiniani I. Jo Camero (Pokochałbym cię) . . . . . „ 40
„ Core di gelo (Serce z lodu) . . . . . „ 30
Gordigiani. Pieśń . . . . . „ 40
Gounod. Madrygał z op. Romeo i Julia . . . . . „ 40
„ Laudate dominum . . . . . „ 30
Gluck. O del mio dola ardor . . . . . „ 30
Grétry L. Amant jaloux . . . . . „ 30
Grieg E. Strumyk . . . . . „ 30
Guedron. Duet „Deux Bergeres“ . . . . . „ 30
Haendel. Air du Rossignol . . . . . „ 60
Hanicki. Gdyby śnić, walc . . . . . „ 50
Halle de la Ad. Robin et Marion . . . . . „ 20
Hemmleb I. Na koncercie . . . . . „ 40
Hervé, Żona papy . . . . . „ 30
Hertz Michał. Rolnik podolski . . . . . „ 40
Helmund Meyer Er. Pytanie . . . . . „ 40
„ Flirt balowy (Ballgefiüster) walc . . . . . „ 30
Händel S. F. Cavatina z op. „Xerxes“ . . . . . „ 40
Hummet Ferd. Kołysanka z op. „Mara“ . . . . . „ 20
Horbowski M. Pod urokiem (motyw A. Rubinsteina) . . . . . „ 40
Holmés A. Oda tryumfalna . . . . . „ 40
Jarecki K. Ballada . . . . . „ 30
Jomelli. Canzonetta „La Calandrina“ . . . . . „ 30
Kania Em. Oto płakałem we śnie . . . . . „ 40
Gdy ostatnia róża zwiędła . . . . . „ 40
Kleczyński Jan. Hymn za umarłych . . . . . „ 40
„ Piosnka Zakopańska . . . . . „ 40
„ Do słowika . . . . . „ 40
„ Na dzień Zaduszny . . . . . „ 40
„ Jedna chwila . . . . . „ 40
„ Do narzeczonej . . . . . „ 40
„ Non chiamar . . . . . „ 30
Kratzer. K. Modlitwa do Matki Boskiej 30
Krzyżanowska H. «Zakochana» . . . . . „ 40
Lacome. Le beau Nicolas . . . . . „ 40
Leoncavallo R. Serenada z op. Pajace . . . . . „ 30
Liszt Fr. Es muss das Wunder bald Hares sein . . . . . „ 20
Lirhammer T. Leśne ptaszę . . . . . „ 40
Lotti. Romanza „Per dicesti“ . . . . . „ 40
Lully. Amour que veux-tu de moi? . . . . . „ 20
Machault C Douce dame jolie . . . . . „ 20
Mackenzie C. A. Benedictus . . . . . „ 40
Malczewski I. Pieśni ludowe Galicyi wschodniej . . . . . „ 40
Massenet I. Pieśń do stolika z op. Manon . . . . . „ 30
„ Arja z op. Mag . . . . . „ 40
„ Śpiew z op. Werther . . . . . „ 30
„ Otwórz modre oczy (Ouvre tes yeux) . . . . . „ 40
Dzieci (Les enfants) . . . . . „ 30
Maszyński P. Zapóźno . . . . . „ 40
„ Madrygał do „Perły“ . . . . . „ 40
„ Pieśń wiosenna (konkursowa) . . . . . „ 30
Mascagni Piotr. Siciliana z Caval. Rustic. . . . . „ 30
„ Śpiew z op. Cyd . . . . . „ 20
„ Piosnka Turridu . . . . . „ 30
„ Duet L amico Fritz . . . . . „ 40
„ Jej gwiazda (La tua stella) . . . . . „ 40
„ Pożegnanie (Pena d'amore) . . . . . „ 40
„ Kocha nie kocha (Mama non m'ama) . . . . . „ 40

Melcer H. Canzona na 2 głosy żeńskie . . . . . „ 40
Meyer—Helmund Er. „Pytanie“ . . . . . „ 40
„ Flirt balowy (Ballgefilster) . . . . . „ 30
Meyerbeer G. Chant de Mai . . . . . „ 40
Milloecker K. Śpiewy z oper. Gennaro . . . . . „ 40
„ Gasparone . . . . . „ 40
„ Dziecię szczęścia . . . . . „ 40
„ Biedny Jonathan . . . . . „ 40
Mierzwiński W. Romans «Tu che m'ami» . . . . . „ 30
Miller W. Dumka . . . . . „ 40
„ Walc z op. „Król migdałowy“ . . . . . „ 40
Münchheimer. Graduale . . . . . „ 40
„ Znowu wiosna . . . . . „ 40
„ Chór z Prologu . . . . . „ 40
Moniuszko St. Pieśń wojenna . . . . . „ 30
„ Korale . . . . . „ 40
„ Kłębuszek . . . . . „ 40
„ Piosnka miłości . . . . . „ 40
„ Kolęda . . . . . „ 30
„ Pieśń o grafie Mieczku . . . . . „ 60
„ Co mówią obłoki . . . . . „ 30
„ Pożegnanie . . . . . „ 40
Monti V. O moja piękna . . . . . „ 40
Mozart. Agnus Dei O salutaris . . . . . „ 40
Niedzielski Stan. Na dobranoc . . . . . „ 30
„ Piosnka Krzysi . . . . . „ 30
„ Śpiew Saffi . . . . . „ 40
„ Skrzypki lipowe . . . . . „ 40
Niewiadomski St. Najpiękniejsza piosnka . . . . . „ 40
„ Róża . . . . . „ 30
„ Fijołek op. 7 N. 2 . . . . . „ 30
„ a) Żółty kwiatek b) Pójdź na morze . . . . . „ 50
Noskowski Zygm. Pieśń Sławoja . . . . . „ 40
„ I. Hasło dla Lutni } . . . . . „ 20
„ II. Hasło „ } . . . . . „ 30
„ Dumka z „Dziewczęcia z chaty“ . . . . . „ 30
„ Pocałunek walc . . . . . „ 40
„ Cicha prośba . . . . . „ 30
„ Dumka („Wpleć mnie wpleć“) . . . . . „ 30
„ Kolęda . . . . . „ 40
„ Dwie Gwiazdki . . . . . „ 40
Obsner G. E. „Pójdź“ (Vieni) . . . . . „ 40
Offenbach J. Puhar srebrny, walc . . . . . „ 40
Ohlsen. Pieśń mojej matki . . . . . „ 30
Paradisi (Paradies). Aryetta „Forza d'amore“ . . . . . » 40
Pankiewicz E. Pieśń ludowa op. 14 . . . . . » 40
» » 16 . . . . . » 40
Pergolese. Aryetta «Se tu ami» . . . . . » 30
Ponchielli. Duet Laury i Giocondy . . . . . » 40
Porpora. Arya «Parti coll'ombra» . . . . . » 40
Pseudonym Król. Marya Antonina «C'est mon Ami» . . . . . » 20
Rotoli A. Mia sposa . . . . . » 40
» Czarna łódź (La gondola nera) . . . . . » 40
Rondinella. Pieśń Neapolitańska «O dzieweczko» . . . . . » 40
Rzepko A. Puszczyk . . . . . » 40
» Hola—Hola . . . . . » 40
Sacchini. Arya z op. Dardanus, „Ah contre tant d'amour“ . . . . . » 40
Salvator Rosa Canzonetta «Star vicino» . . . . . » 20
Saint Saëns. Arya z op. Ascanio . . . . . » 40
Scarlatti. «Sento nel core» . . . . . » 30
Smetana. Pieśń Maryi z op. „Sprzedana Narzeczona“ . . . . . » 30
Straus Jan. Baron Cygański polka . . . . . » 30
» « walc . . . . . » 40
» Walc Na Lagunach . . . . . » 40
Sulivan. Pieśń z Mikado Jum—Jum . . . . . » 30
» Kuplety Ko—Ko . . . . . » 30
Tatarkiewicz Jan. Barkarola . . . . . » 20
» a) Pieśń sieroty } . . . . . » 30
» b) Moja miłość } . . . . . » 40
Tosti P. Ideał . . . . . » 40
» Piosnka Fortunia . . . . . » 40
» Nie kocham Cię (Non t'amo piu) . . . . . » 20
» Z ostatnim pocałunkiem (L'ultimo bacio) . . . . . » 30
» Śpiew wenecki (Venetian Song) . . . . . » 30
» Płyńmy w dal Ti:rapirei) . . . . . » 30
» Gdy zażądasz (Si tu le voulais) . . . . . » 50
» Ach z tobą płynąć (Guardarti sempre) ze skrzypcami . . . . . « 40
Tofano G. Życzenie (Desiderio) . . . . . » 40
Thomas A. Canzone bacchica z Hamleta . . . . . » 40
Varney. Muszkieterowie . . . . . » 40
» Duet koci . . . . . » 40
Verdi J. Otello—Ave Maria . . . . . » 40
» Canzone Salice . . . . . » 40
» Oberto conte Stanislao . . . . . » 40
» Canzonetta Falstaffa . . . . . » 40
Wieniawski Józ. Zachwycenie (Extase) . . . . . » 40
» Pieśn Jesienna . . . . . » 40
Wojciechowska L. Fujarka (konkursowa) . . . . . » 30
Zeller. Sztygar. Pieśn o młynarce . . . . . » 40
Zeleński Wł. Pajęczyna . . . . . » 40
« Goplana a: Piosnka Grabca } . . . . . » 75

Mignonnette



R. Leoncavallo.

ECHO Nº 1. (692).

VARSOVIE
„ECHO MUSICAL"
GRAND THEÂTRE.

60.
KK 51751/9